

B|BRAUN

Kính gửi các cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam!

Aesculap AG
Bộ phận Đăng ký

Postfach 40
78501 Tuttlingen
Đức

Người liên hệ: Nicole Consiglio

ĐT: + 49 7461 95-31479

Fax: + 49 7461 95-2969

Email: nicole.consiglio@aesculap.de

Internet: <http://www.bbraun.com>

Ngày: 23/04/2019

Tài liệu

Thư Ủy Quyền

được cấp bởi Aesculap AG tại Tuttlingen, Đức để đệ trình lên các cơ quan có thẩm quyền liên quan của Việt Nam.

TM. AESCULAP AG
Nicole Consiglio
Bộ phận Đăng ký
(đã ký & đóng dấu)

Fabian Thronicke
Bộ phận đăng ký
(đã ký & đóng dấu)



Chủ tịch Ban Giám sát
Anna Maria Braun

Ban điều hành
TS. Joachim Skulz
(Chủ tịch)
TS. Jens von Lackum
(Phó Chủ tịch)
TS. Katrin Sternberg

Văn phòng Công ty: Tuttlingen
Tòa Đăng ký: Stuttgart HRB
726261
Số ĐK VAT: DE812160059
Số ĐK WEEE:
DE 65109852

Tài khoản ngân hàng:
Deutsche Bank AG Tuttlingen
BLZ 653 700 75 Konto 21 22.000 00
IBAN DE44 6537 0075 0212 2000 00
SWIFT / BIC DEUTDESS653
Baden-Württembergische Bank
BLZ 600 501 01 Konto 487 1905
IBAN DE31 6005 0101 0004 8719 05
SWIFT / BIC SOLADEST

Địa chỉ:
Aesculap AG
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen
Đức

B | BRAUN

Aesculap AG

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen, Germany

Ngày 15.04.2019

GIẤY ỦY QUYỀN

Kính gửi: Vụ Trang Thiết bị và Công trình Y tế - Bộ Y tế

Chúng tôi, *Aesculap AG*, có địa chỉ tại *Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Đức*, với tư cách là chủ sở hữu trang thiết bị y tế, bằng văn bản này ủy quyền cho *Công ty TNHH B.Braun Việt Nam*, có địa chỉ tại *Cụm công nghiệp Thanh Oai, xã Bích Hòa, huyện Thanh Oai, Hà Nội, Việt Nam* được lưu hành tại thị trường Việt Nam các trang thiết y tế (được phân phối bởi *Aesculap AG*, có địa chỉ tại *Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Đức*) như sau:

Các nhóm sản phẩm Aesculap
Dụng cụ phẫu thuật, chẩn đoán và các dụng cụ nha khoa
Hệ thống thay khớp nhân tạo (khớp gối và khớp háng)
Nhóm hàng cấy ghép cột sống
Nhóm hàng nắn chỉnh cố định xương
Nhóm hàng cấy ghép trong phẫu thuật sọ não
Các sản phẩm chỉ khâu phẫu thuật
Hệ thống mô tơ máy khoan
Hộp hấp tiệt khuẩn và phụ kiện
Thiết bị phẫu thuật cao tần và phụ kiện
Hệ thống nội soi
Hệ thống định vị
Bơm hút phẫu thuật
Các sản phẩm chỉ khâu phẫu thuật đặc biệt
Miếng ghép liên kết mô
Keo dán mô
Mạch máu nhân tạo và phụ kiện
Sản phẩm cầm máu
Các phụ kiện phẫu thuật khác

Chúng tôi cam kết cung cấp, hỗ trợ các yêu cầu liên quan đến thông tin, chất lượng và bảo đảm các điều kiện về bảo hành, bảo trì, bảo dưỡng và cung cấp vật tư, phụ kiện thay thế trang thiết bị y tế nêu trên.

Thư ủy quyền này hiệu lực đến thời điểm: 01.01.2029

Người đại diện hợp pháp của Chủ sở hữu

Ký tên (Ghi họ tên đầy đủ, chức danh)

Xác nhận bằng dấu hoặc chữ ký số

TM. AESCULAP AG
Rainer Siglinger
Bộ phận đăng ký
(*đã ký & đóng dấu*)

Bettina Lafleur
Trưởng bộ phận chăm sóc khách
hàng khu vực Châu Á Thái Bình
Dương
(*đã ký & đóng dấu*)

Phòng Thương mại và Công nghiệp Schwarzwald –
Baar – Heuberg

Chúng tôi chứng nhận việc nộp bản tuyên bố trên,
không chứng nhận về nội dung.

78050 Villingen – Schwenningen.

Ngày 25 tháng 4 năm 2019

Schirling

(*đã ký & đóng dấu*)

TỔNG LÃNH SỰ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM

Tại Frankfurt am Main, CHLB Đức

1. Quốc gia: Việt Nam

Giấy tờ, tài liệu này

2. do Ông (Bà):

Schirling

3. với chức danh:

Cán bộ phụ trách

4. và con dấu của: **Phòng Thương mại và Công nghiệp**

Schwarzwald – Baar – Heuberg

được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự

5. tại: **Frankfurt** 6. Ngày: **10/05/2019**

7. Cơ quan cấp: **Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại**

Frankfurt/Main

8. Số: **1004/2019/CN-HPHLS**

Tổng lãnh sự

Phạm Trường Giang

(đã ký & đóng dấu)

Ngày 27.05.2024

(Ngày hai bảy tháng năm năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Tại ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA ĐÌNH

Tôi *Lê Thị Thu Hà* là Trưởng/
Phó trưởng phòng tư pháp, chứng thực ông Hồ Kim Tộ là
người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.
Số chứng thực *3829* Quyền số 03 SCT/CKND



TRƯỞNG PHÒNG TƯ PHÁP
Lê Thị Thu Hà

Tôi, Hồ Kim Tộ, Căn cước công dân số 042049000327, cấp ngày 20.11.2020 tại Cục cảnh sát quản lý hành chính về trật tự xã hội, cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Đức sang tiếng Việt.

Ngày 27 tháng 05 năm 2024
Người dịch

Hồ Kim Tộ

Ngày 27 tháng 05 năm 2024

(Ngày hai bảy tháng năm năm hai nghìn không trăm hai mươi tư)

Tại ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN BA ĐÌNH.

Tôi, *Lê Thị Thu Hà* Trưởng/Phó Trưởng phòng tư pháp

Chứng thực Ông/bà Phạm Thị Kim Dung là người đã ký vào bản dịch này trước mặt tôi.

Số chứng thực: 3831 Quyền số: 03 SCT/CKND

Tôi, Phạm Thị Kim Dung, CCCD số 030191013218 cam đoan đã dịch chính xác nội dung của giấy tờ/văn bản này từ tiếng Anh sang tiếng Việt.

Ngày 27 tháng 05 năm 2024

Người dịch

Phạm Thị Kim Dung



TRƯỞNG PHÒNG TƯ PHÁP

Lê Thị Thu Hà

Aesculap AG
Regulatory Affairs

Postfach 40
78501 Tuttlingen
Germany

BẢN SAO - COPY

To the responsible authority of
Vietnam

Contact: Nicole Consiglio
Fon: +49 7461 95-31479
Fax: +49 7461 95-2969
Email: nicole.consiglio@aesculap.de
Internet: <http://www.bbraun.com>

Date: April 23, 2019

Das Dokument

Letter of Authorization

ausgestellt von Aesculap AG in Tuttlingen (DE)
dient der Vorlage bei der zuständigen Behörde von
Vietnam.

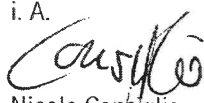
The document

Letter of Authorization

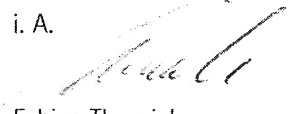
is issued by Aesculap AG in Tuttlingen, Germany
for presentation to the responsible authority of
Vietnam.

AESCULAP AG

i. A.


Nicole Consiglio
Regulatory Affairs

i. A.


Fabian Thronicke
Regulatory Affairs

Chairman of Supervisory Board:
Anna Maria Braun

Executive Board:
Dr. Joachim Schulz
(Chairman)
Dr. Jens von Jaekum
(Deputy Chairman)
Dr. Katrin Sternberg

Corporate Office: Tuttlingen
Register Court: Stuttgart HRB 726261
VAF reg. no. DE912169059
WELF Reg.-No. DE 65109852

Bank Account:
Deutsche Bank AG Tuttlingen
BLZ 653 700 75 Konto 21 22 000 00
IBAN DE44 6537 0075 0212 2000 00
SWIFT / BIC DEUTDE33
Baden-Württembergische Bank
BLZ 600 501 01 Konto 487 1905
IBAN DE31 6005 0101 0004 8719 05
SWIFT / BIC SOLADEST

Address:
Aesculap AG
Am Aesculap-Platz
78532 Tuttlingen
Germany



B | BRAUN

Aesculap AG

Am Aesculap-Platz

78532 Tuttlingen, Germany

Date: 15.04.2019

Ngày: 15.04.2019

**GIẤY ỦY QUYỀN
LETTER OF AUTHORIZATION**

Kính gửi: *Vụ Trang Thiết bị và Công trình Y tế - Bộ Y tế*

*To: National Health Authorities of the Socialist Republic of Vietnam
(Department of Medical Equipment and Construction – Ministry of Health)*

Chúng tôi, *Aesculap AG*, có địa chỉ tại *Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Đức* với tư cách là chủ sở hữu trang thiết bị y tế bằng văn bản này ủy quyền cho *Công ty TNHH B. Braun Việt Nam*, có địa chỉ tại *Cụm công nghiệp Thanh Oai, xã Bích Hòa, huyện Thanh Oai, Hà Nội, Việt Nam* được lưu hành tại thị trường Việt Nam các trang thiết bị y tế (được phân phối bởi *Aesculap AG*, có địa chỉ tại *Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Đức*) như sau:

We *Aesculap AG*, *Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Germany* as the owner of the medical devices listed hereunder, hereby authorize *B. Braun Vietnam Co., Ltd., Thanh Oai Industrial Complex, Bich Hoa commune, Thanh Oai district, Ha Noi, Vietnam* to place the following medical devices (that are distributed by *Aesculap AG, Am Aesculap-Platz, 78532 Tuttlingen, Germany*) to the market of Vietnam:

B | BRAUN

Người đại diện hợp pháp của Chủ sở hữu
Legitimate representative of legal manufacturer
(product owner)

Ký tên (Ghi họ tên đầy đủ, chức danh)

Xác nhận bằng dấu hoặc chữ ký số

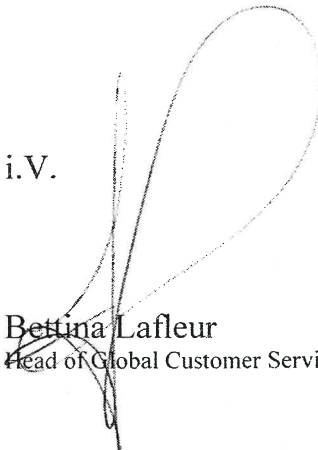
Confirmed by seal or digital signature

Aesculap AG

i.V.


Rainer Siglinger
Regulatory Affairs

i.V.


Bettina Lafleur
Head of Global Customer Service Asia Pacific



**Industrie- und Handelskammer
Schwarzwald - Baar - Heuberg**
Wir bescheinigen die Vorlage der
Erklärung. Hinsichtlich des Inhalts
ist nichts Gegenteiliges bekannt.
78050 Villingen-Schwenningen,

den 25. APR. 2019


Schirling





25.04.19
Schir.

Industrie- und Handelskammer
Schwarzwaldbaarheuberg
Postfach 10 00 00
7800 Freiburg i. Br.
Telefon 12 34 56 78 90

APR 25 1919

13-C
HON
HUNI
IANI
T.P.H



TỔNG LÃNH SỰ QUÁN NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM
tại Frankfurt am Main, CHLB Đức

1. Quốc gia: **Việt Nam**
Country:
- Giấy tờ, tài liệu này**
This public document
2. do Ông (Bà): **Schirling** ký
has been signed by:
3. với chức danh: **Cán bộ phụ trách**
acting in the capacity of:
4. và con dấu của: **Phòng Thương mại và Công nghiệp**
bears the seal/stamp of: Schwarzwald- Baar - Heuberg
được chứng nhận / hợp pháp hóa lãnh sự
Certified
5. tại: **Frankfurt** 6. ngày: **10/05/2019**
at: the:
7. Cơ quan cấp: **Tổng lãnh sự quán Việt Nam tại Frankfurt/Main**
by:
8. Số: **1004/2019/CN-HPHLS**
No:

CHỨNG THỰC BẢN SAO ĐÚNG VỚI BẢN CHÍNH

Ngày: 23-05-2024



Phạm Trường Giang



CÔNG CHỨNG VIÊN
Nguyễn Thị Nguyệt Hoa

CÔNG HỒ

C. T. H. D.
H. N. O. I.